Jdg

Chapter 15

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

1 וַיְהִי מִיָּמִים בִּימֵי קְצִיר־חִטִּים וַיִּפְקֹד שִׁמְשׁוֹן אֶת־אִשְׁתּוֹ
ในกาลนั้นมาภายหลังวันเวลาเกี่ยวข้าวสาลี แล้วเมื่อ ซิมซั่นไปเยี่ยมภรรยาของท่านพร้อมกับลูกแพะตัวหนึ่ง
H1961 H3117 H3117 H2406 H7105 H8123 H853 H802

וַיֹּאמֶר אֶבְוֹאָה־נָּא אֶל־אִשְׁתִּי בַּחֶדֶר וְלֹא־נָתַן אָבִיהָ לָבֹוא׃
และท่านกล่าวว่า ข้าพเจ้าจะเข้าไปหาภรรยาของข้าพเจ้าในห้อง แต่บิดาของนางไม่ยอมให้ท่านเข้าไป
H1423 H5795 H0559 H0935 H0413 H0802 H2315 H3808 H5414 H0001 H0935

> แต่ต่อมาหลังจากผ่านไปสักพักหนึ่ง ในฤดูเกี่ยวข้าวสาลีนั้น แซมสันไปเยี่ยมภรรยาของท่านพร้อมกับลูกแพะตัวหนึ่ง และท่านกล่าวว่า ข้าพเจ้าจะเข้าไปหาภรรยาของข้าพเจ้าในห้อง แต่บิดาของนางไม่ยอมให้ท่านเข้าไป

2 וַיֹּאמֶר אָבִיהָ אָמֹר אָמַרְתִּי כִּי־שָׂנֹא שָׂנֵאתָהּ וָאֶתְּנֶנָּהּ לְרֵעֶךָ הֲלֹא
แล้วบิดาของนางกล่าว แน่แท้ว่า ข้าคิดคิดแน่ บิดาของนางกล่าว
H0559 H0001 H0559 H0559 H8130 H8130 H5414

טוֹבָה מִמֶּנָּה אֲחֹתָהּ הַקְּטַנָּה תִּהְיֶה־נָּא תַחְתֶּיהָ׃ לְךָ נָא
งามกว่านางเหลือเกิน คนเล็กน้องสาวของนางมิใช่หรือ จงให้แก่เพื่อนของท่านเสีย เถิด แก่เจ้า แทนนาง
H0269 H6996 H1961 H4994 H8478

> และบิดาของนางกล่าวว่า ข้าพเจ้าคิดจริง ๆ ว่า ท่านได้เกลียดชังนางเหลือเกิน ฉะนั้นข้าพเจ้าจึงยกนางให้แก่เพื่อนของท่านเสีย น้องสาวของนางก็สวยกว่านางมิใช่หรือ จงรับคนน้องนี้ไป ข้าพเจ้าขอร้องท่าน แทนคนพี่เถิด

3 וַיֹּאמֶר שִׁמְשׁוֹן לָהֶם הַפַּעַם נְקִיתִי מִפְּלִשְׁתִּים כִּי־אֶעֱשֶׂה עִמָּם
แล้วซิมซั่นกล่าว แก่พวกเขา ครั้งนี้ ข้าพ้นผิด จากฟีลิสเตีย เมื่อ ข้าทำ แก่พวกเขา
H5352 H6471 H6430 H8123 H559

רָעָה׃
สิ่งชั่วร้าย

> และแซมสันกล่าวเกี่ยวกับพวกเขาว่า บัดนี้ข้าพเจ้าจะมีความผิดน้อยกว่าคนฟีลิสเตีย ถึงแม้ว่าข้าพเจ้าจะทำให้พวกเขาไม่พอใจ

4 וַיֵּלֶךְ שִׁמְשׁוֹן וַיִּלְכֹּד שְׁלֹשׁ־מֵאוֹת שׁוּעָלִים וַיִּקַּח לַפִּידִם וַיַּפֶן זָנָב אֶל־זָנָב
แล้วซิมซั่นไป แล้วจับ สามร้อย สุนัขจิ้งจอก แล้วเอา คบเพลิง แล้วหัน หาง เข้าหา หาง
H3212 H8123 H3920 H3967 H7969 H7776 H3947 H3940 H6437 H2180 H0413

וְשָׂם לַפִּיד אֶחָד בֵּין־שְׁנֵי הַזְּנָבוֹת בַּתָּוֶךְ׃
และวาง คบเพลิง หนึ่งอัน ระหว่าง สองหาง ตรงกลาง
H2180 H3940 H0259 H0996 H8147 H2180 H8432

> และแซมสันจึงออกไปและจับสุนัขจิ้งจอกสามร้อยตัว และเอาคบเพลิงทั้งหลาย และผูกหางติดกันเป็นคู่ ๆ และเอาคบเพลิงผูกติดไว้ระหว่างหางทุก ๆ คู่

וְעַד־ แล้ว-จนถึง H5704 | מִגָּדִישׁ ตั้งแต่-กองข้าว | וַיַּבְעֵר แล้ว-เผา | פְּלִשְׁתִּים ฟีลิสเตีย H6430 | בְּקָמוֹת ใน-นาข้าว-ของ H7054 | וַיְשַׁלַּח แล้ว-ปล่อยไป H7971 | בַּלַּפִּידִים ที่-คบเพลิง H3940 | אֵשׁ ไฟ H0784 | וַיַּבְעֵר־ แล้ว-จุด | 5

זָיִת׃ มะกอก H2132 | כֶּרֶם สวน-องุ่น H3754 | וְעַד־ แล้ว-จนถึง H5704 | קָמָה นาข้าว-ที่-ยังไม่เกี่ยว H7054

และเมื่อท่านได้จุดคบเพลิงเหล่านั้นแล้ว ท่านก็ปล่อยพวกสุนัขจิ้งจอกเข้าไปในนาของคนฟีลิสเตียที่ข้าวยังตั้งรวงอยู่ และเผาทั้งฟ่อนข้าวและข้าวที่ยังตั้งรวงอยู่นั้น พร้อมกับบรรดาสวนองุ่นและต้นมะกอกทั้งหลาย

כִּי เพราะ | הַתִּמְנִי ชาว-ทิมนาห์ H8554 | חֲתַן บุตรเขย-ของ H2860 | שִׁמְשׁוֹן แซมซั่น H8123 | וַיֹּאמְרוּ แล้ว-กล่าว H0559 | זֹאת เรื่อง-นี้ H2063 | עָשָׂה ทำ | מִי ใคร H4310 | פְּלִשְׁתִּים ฟีลิสเตีย H6430 | וַיֹּאמְרוּ แล้ว-กล่าว H0559 | 6

אוֹתָהּ นาง H0853 | וַיִּשְׂרְפוּ แล้ว-เผา H8313 | פְּלִשְׁתִּים ฟีลิสเตีย H6430 | וַיַּעֲלוּ แล้ว-ขึ้นไป H5927 | לְמֵרֵעֵהוּ เพื่อน-ของเขา H4828 | וַיִּתְּנָהּ แล้ว-ยก-นาง-ให้ H5414 | אִשְׁתּוֹ ภรรยา-ของเขา H0802 | אֶת־ ซึ่ง H0853 | לָקַח เขา-เอา H3947

בָּאֵשׁ׃ ด้วย-ไฟ H0784 | אָבִיהָ บิดา-ของนาง H0001 | וְאֶת־ แล้ว-ซึ่ง H0853

แล้วคนฟีลิสเตียกล่าวว่า "ใครได้ทำอย่างนี้" และพวกเขาตอบว่า "แซมสันบุตรเขยของคนทิมนาห์ เพราะว่าคนนั้นได้เอาภรรยาของเขาและยกนางให้แก่เพื่อนของเขาเสีย" และคนฟีลิสเตียก็ขึ้นมา และเผานางกับบิดาของนางเสียด้วยไฟ

בָּכֶם พวกท่าน | נִקַּמְתִּי แก้แค้น H5358 | אִם־ ข้า-จะ | כִּי แน่นอน | כָּזֹאת เช่น-นี้ H2063 | תַּעֲשׂוּן พวกท่าน-ทำ | אִם־ ถ้า | שִׁמְשׁוֹן แซมซั่น H8123 | לָהֶם แก่-พวกเขา | וַיֹּאמֶר แล้ว-กล่าว H0559 | 7

אֶחְדָּל׃ ข้า-จะ-หยุด H2308 | וְאַחַר แล้ว-หลังจากนั้น

และแซมสันกล่าวแก่พวกเขาว่า "ถึงแม้ว่าพวกท่านได้ทำอย่างนี้ ข้าพเจ้าก็จะต้องแก้แค้นพวกท่าน และหลังจากนั้นข้าพเจ้าจึงจะเลิกรา"

בִּסְעִיף ใน-ซอก-ของ H5585 | וַיֵּשֶׁב แล้ว-อยู่ H3427 | וַיֵּרֶד แล้ว-ลงไป H3381 | גְּדוֹלָה ใหญ่-หลวง | מַכָּה การ-สังหาร H4347 | יָרֵךְ สะโพก H3409 | עַל־ บน | שֹׁוק ขา-ทับ H7785 | אוֹתָם พวกเขา H0853 | וַיַּךְ แล้ว-โจมตี H5221 | 8

סֶלַע หิน H5553 | עֵיטָם׃ เอทาม H5862 | ס —

และท่านได้โจมตีพวกเขาอย่างดุเดือดเลือดพล่านด้วยการเข่นฆ่าครั้งใหญ่ และท่านก็ลงไปและอาศัยอยู่ในยอดของศิลาเอตาม

וַיַּעֲלוּ แล้ว-ขึ้นมา H5927 | פְּלִשְׁתִּים ฟีลิสเตีย H6430 | וַיַּחֲנוּ แล้ว-ตั้งค่าย H2583 | בִּיהוּדָה ใน-ยูดาห์ H3063 | וַיִּנָּטְשׁוּ แล้ว-กระจายกอง H5203 | בַּלֶּחִי׃ ใน-เลหี H3896 | 9

แล้วคนฟีลิสเตียก็ขึ้นไป และตั้งเต็นท์อยู่ในเขตยูดาห์ และกระจายตนเองอยู่ในเมืองเลฮี

וַיֹּאמְרוּ แล้ว-กล่าว H0559 | אִישׁ คน-ของ H0376 | יְהוּדָה ยูดาห์ H3063 | לָמָּה ทำไม H4100 | עֲלִיתֶם พวกท่าน-ขึ้นมา H5927 | עָלֵינוּ สู้-เรา | וַיֹּאמְרוּ แล้ว-กล่าว H0559 | אֶת־ ซึ่ง H0853 | לֶאֱסֹר เพื่อ-มัด H0631 | שִׁמְשׁוֹן แซมซั่น H8123 | 10

לָנוּ׃ แก่-เรา | עָשָׂה ทำ | כַּאֲשֶׁר ตาม-ที่ | לוֹ แก่-เขา | לַעֲשׂוֹת เพื่อ-ทำ | עָלִינוּ เรา-ขึ้นมา H5927

และคนยูดาห์กล่าวว่า "พวกท่านขึ้นมาต่อสู้กับพวกเราทำไม" และพวกเขาตอบว่า "พวกเราขึ้นมาเพื่อผูกมัดแซมสันเพื่อจะกระทำแก่เขาอย่างที่เขาได้กระทำแก่พวกเรา"

11 וַיֵּרְדוּ שְׁלֹשֶׁת אֲלָפִים אִישׁ מִיהוּדָה אֶל־סְעִיף סֶלַע עֵיטָם וַיֹּאמְרוּ לְשִׁמְשׁוֹן

แล้ว-ลงไป สาม พัน คน จาก-ยูดาห์ ยัง ซอก หิน เอทาม แล้ว-กล่าว แก่-แซมซั่น

H3381 H7969 H0505 H0376 H3063 H0413 H5585 H5553 H5862 H0559 H8123

הֲלֹא יָדַעְתָּ כִּי מֹשְׁלִים פְּלִשְׁתִּים בָּנוּ וּמַה־זֹּאת עָשִׂיתָ לָּנוּ וַיֹּאמֶר

ท่าน-ไม่-หรือ รู้ ว่า ปกครอง ฟิลิสเตีย เรา แล้ว-ทำไม เช่น-นี้ ท่าน-ทำ แก่-เรา แล้ว-กล่าว

H3808 H3045 H3588 H4910 H6430 H1121 H4100 H2063 H6213 H1697 H0559

כַּאֲשֶׁר עָשׂוּ לִי כֵּן עָשִׂיתִי לָהֶם׃

ตาม-ที่ ทำ แก่-ข้า เช่นนั้น ข้า-ทำ แก่-พวกเขา

H3588 H6213 H0589 H3335 H6213 H0589

แล้วคนยูดาห์สามพันคนขึ้นไปที่ยอดของศิลาเอตาม และกล่าวแก่แซมสันว่า “ท่านไม่ทราบหรือว่าคนฟีลิสเตียเป็นผู้ครอบครองเหนือพวกเรา ท่านได้กระทำอะไรแก่พวกเราเล่า” และท่านกล่าวแก่พวกเขาว่า “พวกเขาได้กระทำแก่ข้าพเจ้าอย่างไร ข้าพเจ้าก็ได้กระทำแก่พวกเขาอย่างนั้น”

12 וַיֹּאמְרוּ לוֹ וַיֹּאמֶר פְּלִשְׁתִּים בְּיַד־ לְתִתְךָ יָרַדְנוּ לֶאֱסָרְךָ לוֹ וַיֹּאמְרוּ

แล้ว-กล่าว ฟิลิสเตีย ไว้-ใน-มือ-ของ เพื่อ-มอบ-ท่าน เรา-ลงมา เพื่อ-มัด-ท่าน แก่-เขา แล้ว-กล่าว

H0559 H6430 H3027 H5414 H3381 H0631 H0559

לְשַׁמְשׁוֹן עֲלֵיהֶם׃ וַיֹּאמֶר אֵלָיו נִשְׁבְּעוּ־ פֶּן־ תִּפְגְּעוּ בִּי אַתֶּם׃

แก่-แซมซั่น เหนือ-เขา แล้ว-กล่าว ว่า เคร่ง-ว่า อย่า-ร้าย ข้า เอง

H8123 H5921 H0559 H0559 H6435 H6293 H0589 H0859

และพวกเขากล่าวแก่ท่านว่า “พวกเราลงมาเพื่อจะผูกมัดท่าน เพื่อพวกเราจะมอบท่านไว้ในมือของคนฟีลิสเตีย”
และแซมสันกล่าวแก่พวกเขาว่า “ขอปฏิญาณให้แก่ข้าพเจ้าว่า พวกท่านเองจะไม่ทำร้ายข้าพเจ้า”

13 וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־ אָסֹר נֶאֱסָרְךָ וּנְתַנּוּךָ בְיָדָם

แล้ว-กล่าว แก่-เขา ว่า ไม่ แต่-มัด แน่นอน เรา-จะ-มัด-ท่าน แล้ว-มอบ-ท่าน ไว้-ใน-มือ-พวกเขา

H0559 H0559 H3808 H0631 H0631 H5414 H3027

וַיֹּאמְרוּ לוֹ לֵאמֹר לֹא כִּי־ נְמִיתְךָ נָמוֹת וְגַם לֹא נִתְּנֶךָּ לָהֶם וַיַּאַסְרֻהוּ

แล้ว-กล่าว แก่-เขา ว่า ไม่ แต่-ฆ่า เรา-จะ-ฆ่า-ท่าน แน่นอน และ ไม่ ให้-ท่าน แก่-พวกเขา แล้ว-มัด-เขา

H0559 H0559 H3808 H4191 H4191 H1571 H3808 H5414 H0589 H0631

בְּשְׁנַיִם חֲדָשִׁים עֲבֹתִים חַיִּים וַיַּעֲלֻהוּ מִן־ הַסֶּלַע׃

ด้วย-สอง ใหม่ เชือก มีชีวิต แล้ว-พา-เขา-ขึ้น จาก หิน

H8147 H2319 H5688 H2416 H5927 H4480 H5553

และพวกเขากล่าวแก่ท่านว่า “ไม่ใช่อย่างนั้น แต่พวกเราจะผูกมัดท่านให้แน่นหนา และมอบท่านไว้ในมือของพวกเขา
แต่พวกเราจะไม่ฆ่าท่านเสียอย่างแน่นอน” และพวกเขาได้เอาเชือกพวนใหม่สองเส้นผูกมัดท่านไว้ และนำตัวท่านขึ้นมาจากศิลานั้น

14 הוּא־ בָּא עַד־ לֶחִי וּפְלִשְׁתִּים הֵרִיעוּ לִקְרָאתוֹ וַתִּצְלַח עָלָיו

เขา มาถึง ยัง เลหี แล้ว-ฟิลิสเตีย โห่ร้อง มา-หา-เขา แล้ว-สถิต-อย่างแรง เหนือ-เขา

H1931 H0935 H5704 H3896 H6430 H7321 H7125 H6743 H5921

וַתִּהְיֶינָה הָעֲבֹתִים אֲשֶׁר עַל־ זְרוֹעוֹתָיו כַּפְשִׁתִּים אֲשֶׁר

แล้ว-กลายเป็น เชือก ซึ่ง อยู่-บน แขน-ของเขา เหมือน-ป่าน ซึ่ง

H1961 H5688 H834 H5921 H2220 H6593 H834

בָּאֵשׁ וַיִּמַּסּוּ אֲסוּרָיו מֵעַל יָדָיו׃

ด้วย-ไฟ แล้ว-ละลาย เชือก-ที่-ผูก-เขา จาก-บน มือ-ของเขา

H0784 H4549 H0612 H5921 H3027

และเมื่อท่านมาถึงเมืองเลฮีแล้ว คนฟีลิสเตียก็ตะโกนเสียงเข้าใส่ท่าน
และพระวิญญาณของพระเยโฮวาห์เสด็จมาสวมทับอยู่บนแซมสันอย่างทรงฤทธิ์
และเชือกพวนเหล่านั้นที่ผูกแขนของท่านก็กลายเป็นเหมือนปอที่ถูกเผาด้วยไฟ และเครื่องจองจำเหล่านั้นของท่านก็หลุดออกจากมือของท่าน

15 וַיִּמְצָא לְחִי טְרִיָּה חֲמוֹר לָחִי־ וַיִּשְׁלַח יָדוֹ וַיִּקָּחֶהָ וַיַּךְ־ בָּהּ

แล้ว-พบ กระดูกคาง-ของ สด ลา แล้ว-ยื่น มือ-ของเขา แล้ว-หยิบ-มัน แล้ว-โจมตี ด้วย-มัน

H4672 H3895 H2961 H2543 H7971 H3027 H3947 H5221 H3588

אֶלֶף אִישׁ׃

หนึ่ง-พัน คน

H0505 H0376

> และท่านได้พบกระดูกขากรรไกรลาสด ๆ อันหนึ่ง และได้ยื่นมือของท่าน และหยิบมันมา และใช้มันฆ่าคนเหล่านั้นเสียหนึ่งพันคน

16

הַחֲמֹור	בִּלְחִי	חֲמֹרָתָיִם	חֲמֹור	הַחֲמֹור	בִּלְחִי	שִׁמְשׁוֹן	וַיֹּאמֶר
ลา	ด้วย-กระดูกคาง	สอง-กอง	กอง-แล้ว-กอง	ลา	ด้วย-กระดูกคาง	แซมซั่น	แล้ว-กล่าว
H2543	H3895	H2565	H2565	H2543	H3895	H8123	H0559

אִישׁ׃	אֶלֶף	הִכֵּיתִי
คน	หนึ่ง-พัน	ข้า-โจมตี
H0376	H0505	H5221

> และแซมสันกล่าวว่า "ด้วยขากรรไกรลา ก็ทับถมกันเป็นกอง ด้วยขากรรไกรลา ข้าได้ฆ่าคนหนึ่งพันคน"

17

הַהוּא	לַמָּקוֹם	וַיִּקְרָא	מִיָּדוֹ	הַלְּחִי	וַיַּשְׁלֵךְ	לְדַבֵּר	כְּכַלֹּתוֹ	וַיְהִי
นั้น	สถานที่	แล้ว-เรียก	จาก-มือ-ของเขา	กระดูกคาง	แล้ว-โยน	พูด	เขา-พูด-จบ	แล้ว-เมื่อ
H1931	H4725	H7121	H3027	H3895	H7993	H1696	H3615	H1961

לֶחִי׃רָמַת
รามัท-เลหี
H7437

> และต่อมา เมื่อท่านพูดจบแล้ว ท่านก็โยนกระดูกขากรรไกรลานั้นทิ้งเสียจากมือของท่าน และได้เรียกชื่อสถานที่นั้นว่า รามาทเลฮี

18

בְיַד־	נָתַתָּ	אַתָּה	וַיֹּאמֶר	יְהוָה	אֶל־	וַיִּקְרָא	מְאֹד	וַיִּצְמָא
โดย-มือ-ของ	ประทาน	พระองค์	แล้ว-กล่าว-ว่า	พระยาห์เวห์	ต่อ	แล้ว-ร้องทูล	มาก	แล้ว-กระหายน้ำ
H3027	H5414		H0559	H3068	H0413	H7121	H3966	H6770

וְנָפַלְתִּי	בַּצָּמָא	אָמוּת	וְעַתָּה	הַזֹּאת	הַגְּדֹלָה	הַתְּשׁוּעָה	אֶת־	עַבְדְּךָ
แล้ว-ตกไป	ด้วย-ความกระหาย	ข้า-จะ-ตาย	แล้ว-บัดนี้	นี้	ยิ่งใหญ่	ชัยชนะ	ซึ่ง	ผู้-รับใช้-ของพระองค์
H5307	H6772	H4191	H6258	H2063		H8668	H0853	H5650

הָעֲרֵלִים׃	בְּיַד
พวก-ไม่-เข้าสุหนัต	ใน-มือ
H6189	H3027

> และท่านก็กระหายน้ำมาก และร้องทูลต่อพระเยโฮวาห์ และทูลว่า "พระองค์ประทานการช่วยให้พ้นอันใหญ่หลวงนี้ในมือของผู้รับใช้ของพระองค์ และบัดนี้ข้าพระองค์จะตายเพราะความกระหาย และตกอยู่ในมือของผู้ที่มิได้เข้าสุหนัตอย่างนั้นหรือ"

19

וַיִּשְׁתְּ	מַיִם	מִמֶּנּוּ	וַיֵּצְאוּ	בַּלְּחִי	אֲשֶׁר־	הַמַּכְתֵּשׁ	אֶת־	אֱלֹהִים
แล้ว-ดื่ม	น้ำ	จาก-นั้น	แล้ว-ไหล-ออกมา	ใน-เลหี	ซึ่ง	แอ่ง	ซึ่ง	พระเจ้า
H8354	H4325		H3318	H3895		H4388	H0853	H0430

וַתָּשָׁב	רוּחוֹ	וַיֶּחִי	עַל־	וְכֵן	קָרָא	שְׁמָהּ	הַקּוֹרֵא־עַיִן	
แล้ว-กลับคืนมา	จิตวิญญาณ-ของเขา	แล้ว-มีชีวิต	เพราะ-เหตุนั้น	จึง	เรียก	ชื่อ-ของมัน	เอน-ฮักโกเร	
H7725	H7307	H2421			H7121	H8034	H5875	

הַזֶּה׃	הַיּוֹם	עַד	בַּלֶּחִי	אֲשֶׁר
นี้	วัน	จนถึง	ใน-เลหี	ซึ่ง
H2088	H3117	H5704	H3896	

> แต่พระเจ้าทรงเปิดโพรงในกระดูกขากรรไกรลานั้น และน้ำก็ไหลออกมาจากที่นั่น และเมื่อท่านดื่มแล้ว จิตวิญญาณของท่านก็สดชื่นมีชีวิตชีวาขึ้นมาอีก และท่านก็ฟื้นขึ้น เพราะฉะนั้นท่านจึงเรียกชื่อของสถานที่นั้นว่า เอนหักโคร์ ซึ่งอยู่ในเมืองเลฮีจนถึงทุกวันนี้

20

פ	שָׁנָה׃	עֶשְׂרִים	פְּלִשְׁתִּים	בִּימֵי	יִשְׂרָאֵל	אֶת־	וַיִּשְׁפֹּט	
—	ปี	ยี่สิบ	ฟีลิสเตีย	ใน-สมัย-ของ	อิสราเอล	ซึ่ง	แล้ว-วินิจฉัย	
	H8141	H6242	H6430	H3117	H3478	H0853	H8199	

> และท่านวินิจฉัยอิสราเอลในสมัยของคนฟีลิสเตียอยู่ยี่สิบปี